

Presseinformation

Pressekontakt
Susanne Kotrus

susanne.kotrus@sdi-muenchen.de
Telefon: 089/288102-46

Event Dokumentation & Geschichte zur Fotoausstellung Dolmetscher und Übersetzer beim Nürnberger Prozess 1945/46

Begleitend zur Fotoausstellung fand am 10.04.2019 das Event Dokumentation & Geschichte statt. Prof. Dr. Felix Mayer, Direktor des SDI, eröffnete die Veranstaltung und begrüßte die Zuhörer. Er sprach über die Bedeutung des Dolmetschens und über Paul Schmidt, der im Jahre 1952 das SDI gegründet hat. Die Grußworte überbrachte Lothar Bernert, Vorstandsvorsitzender des BDÜ Landesverbands Bayern. Er betonte die gute Zusammenarbeit zwischen SDI und BDÜ und bedankte sich, dass das SDI die Räumlichkeiten für die Fotoausstellung zur Verfügung gestellt hat.

Das Hauptaugenmerk galt dem begleitenden Vortrag zur Fotoausstellung. Dieser wurde von Dr. Theodoros Radisoglou, beeidigter Dolmetscher und Übersetzer am Landgericht Nürnberg-Fürth, für den BDÜ konzipiert. Mit Hilfe einer reich bebilderten Präsentation berichtete er sehr eindrücklich von den schwierigen Arbeitsbedingungen der Dolmetscher während des Nürnberger Prozesses. Erstmals in der Geschichte mussten sich Repräsentanten eines Staates wegen Kriegsverbrechen und Verbrechen gegen die Menschlichkeit verantworten. Es musste in vier Sprachen kommuniziert werden. Den Dolmetschern und Übersetzern wurde daher eine besonders wichtige Rolle zu teil. Eine speziell für den Prozess entwickelte Simultananlage wurde entwickelt. Der Prozess gilt als Geburtsstunde des Simultandolmetschens.

Die Veranstaltung wurde von Studierenden der Fachakademie ins Englische, Französische und Russische gedolmetscht. Ebenso nutzten chinesische Studierende des Masterstudiengangs Konferenzdolmetschen die Veranstaltung als Übungskonferenz.

Im Anschluss an die Veranstaltung lud Prof. Dr. Felix Mayer zum Besuch der Ausstellung und zum Umtrunk ein.

Öffnungszeiten der Ausstellung

20. März bis 24. Mai 2019
Montag bis Freitag, 10 bis 18 Uhr,
Baierbrunner Str. 28, 81379 München,
im Foyer des Audimax